



Distr.
GENERAL

A/51/506
16 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 110b повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ
ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Записка Генерального секретаря

В соответствии с резолюцией 50/177 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1995 года Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека об осуществлении Плана действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека об осуществлении Плана действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	1 - 12	4
А. Провозглашение Десятилетия и План действий	1 - 3	4
В. Пятидесятая сессия Генеральной Ассамблеи	4 - 8	4
С. Пятьдесят вторая сессия Комиссии по правам человека	9 - 12	5
II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ НА ДЕСЯТИЛЕТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ		
13 - 63 6		
А. Введение	13 - 15	6
В. Компонент один: Оценка потребностей и разработка стратегий для образования в области прав человека	16 - 18	6
С. Компоненты два и три: Укрепление международных/ региональных программ и потенциала для образования в области прав человека	19 - 34	7
1. Мобилизация широкой поддержки Десятилетия	19 - 22	7
2. Координация с международными/региональными партнерами	23 - 31	7
3. Коста-риканские консультации по вопросу о педагогических основах образования в области прав человека	32 - 34	9
D. Компоненты четыре и пять: Укрепление национальных/ местных программ и потенциала для образования в области прав человека	35 - 49	11
1. Мероприятия, проведенные правительствами	35 - 44	11
2. Практическая помощь, оказываемая Верховным комиссаром/Центром по правам человека	45 - 49	18

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е. Компонент шесть: Координация разработки учебных материалов в области прав человека	50 - 54	19
Г. Компонент семь: Укрепление роли средств массовой информации	55 - 57	20
Г. Компонент восемь: Глобальное распространение Всеобщей декларации прав человека	58 - 63	20
<u>Добавление.</u> Издания Всеобщей декларации прав человека на разных языках мира, которыми располагает в настоящее время Центр Организации Объединенных Наций по правам человека в Женеве		22

1. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

А. Провозглашение Десятилетия и План действий

1. На своей сорок девятой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 49/184 от 23 декабря 1994 года провозгласила десятилетний период, начинающийся 1 января 1995 года, Десятилетием образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995–2004 годы). Она приветствовала План действий на Десятилетие, представленный Генеральным секретарем в добавлении к его докладу Генеральной Ассамблее (A/49/261/Add.1–E/1994/110/Add.1). Она также просила Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека координировать при помощи Центра по правам человека и в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) осуществление Плана действий.

2. План действий преследует следующие пять целей: оценка потребностей и разработка стратегий; разработка и укрепление программ для образования в области прав человека на международном, региональном, национальном и местном уровнях; разработка и координация разработки учебных материалов в области прав человека; укрепление роли средств массовой информации; и содействие распространению в глобальном масштабе Всеобщей декларации прав человека. План нацелен на стимулирование и поддержку национальных и местных мероприятий и инициатив и основывается на идее партнерства между правительствами, международными организациями, неправительственными организациями, профессиональными ассоциациями, людьми и широкими слоями гражданского общества.

3. В 1996 году План действий был дополнен с учетом замечаний правительств в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека. Окончательный вариант будет выпущен в добавлении к настоящему докладу.

В. Пятидесятая сессия Генеральной Ассамблеи

4. На своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 50/177 от 22 декабря 1995 года, в которой она сослалась на свою резолюцию 49/184 и приняла к сведению доклад Верховного комиссара об осуществлении Плана действий на Десятилетие (A/50/698, приложение).

5. Генеральная Ассамблея призвала все правительства внести вклад в осуществление Плана действий и, в частности, с учетом национальных условий создать национальные координационные центры (национальные комитеты) и учебно-информационные центры по вопросам образования в области прав человека, а там, где такие центры уже существуют, принять меры для их укрепления; а также разработать и осуществить практические национальные планы по вопросам образования в области прав человека.

6. Генеральная Ассамблея просила Верховного комиссара координировать осуществление Плана действий и выполнять перечисленные в нем задачи; далее она просила Центр по правам человека в сотрудничестве с существующими органами по наблюдению за соблюдением прав человека, специализированными учреждениями и программами Организации Объединенных Наций (в частности Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Международной организацией труда (МОТ) и другими компетентными межправительственными организациями содействовать в рамках их соответствующих сфер компетенции осуществлению Плана действий и сотрудничать с Верховным комиссаром в реализации этой задачи.

7. Кроме того, Генеральная Ассамблея призвала неправительственные организации, а также все другие группы, занимающиеся вопросами социальной справедливости, правозащитников, деятелей в области образования, религиозные организации и средства массовой информации активизировать их участие в формальном и неформальном образовании в области прав человека и сотрудничать с Верховным комиссаром и Центром по правам человека в осуществлении Плана действий на Десятилетие.

8. Наконец, Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря рассмотреть возможность учреждения фонда добровольных взносов для образования в области прав человека, особо предусмотрев оказание поддержки деятельности неправительственных организаций по вопросам образования в области прав человека, который находился бы в ведении Центра по правам человека.

С. Пятьдесят вторая сессия Комиссии по правам человека

9. На своей пятьдесят второй сессии Комиссия по правам человека в резолюции 1996/44 от 19 апреля 1996 года с удовлетворением приняла к сведению представленный Комиссии Верховным комиссаром доклад об осуществлении Плана действий на Десятилетие (E/CN.4/1996/51). Она просила Верховного комиссара ускорить в рамках имеющихся ресурсов осуществление Плана действий, и в частности поощрять и содействовать разработке национальных планов действий и созданию в государствах-членах координационных пунктов (национальных комитетов) и центров по вопросам образования в области прав человека в соответствии с национальными условиями.

10. Комиссия призвала все правительства рассмотреть вопрос о создании национальных координационных пунктов (национальных комитетов) по вопросам образования в области прав человека и разработке национальных планов действий по вопросам образования в области прав человека, как это предусмотрено в Плане действий, включая разработку и укрепление программ и средств для формального и неформального образования в области прав человека и сотрудничества с неправительственными организациями и частным сектором в ходе осуществления целей Плана действий.

11. Кроме того, Комиссия просила органы по наблюдению за соблюдением прав человека уделить особое внимание выполнению государствами-членами их международного обязательства по содействию образованию в области прав человека; предложила всем соответствующим специализированным учреждениям, в частности ЮНЕСКО и МОТ, а также программам Организации Объединенных Наций, в особенности ЮНИСЕФ, и другим межправительственным организациям расширять их участие в осуществлении Плана действий; и призвала международные, региональные и национальные неправительственные организации, а также другие группы, занимающиеся вопросами социальной справедливости, правозащитников, работников образования, религиозные и общинные организации и средства массовой информации активизировать их участие в формальном и неформальном образовании в области прав человека и сотрудничать с Верховным комиссаром и Центром по правам человека в осуществлении Плана действий.

12. Наконец, Комиссия предложила Верховному комиссару запросить мнение государств о путях и средствах увеличения поддержки Десятилетия с уделением особого внимания деятельности неправительственных организаций в области образования по правам человека и вопросу о целесообразности создания с этой целью добровольного фонда и представить доклад по этому вопросу Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ НА ДЕСЯТИЛЕТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

А. Введение

13. Верховный комиссар представил доклады об осуществлении Плана действий на Десятилетие Генеральной Ассамблее (А/50/698) и Комиссии по правам человека (Е/СН.4/1996/51). В случае необходимости во избежание повторов в настоящем докладе будут делаться прямые ссылки на эти документы.

14. Для обеспечения осуществления деятельности, предусмотренной в Плане действий, Верховный комиссар/Центр по правам человека разработали двухгодичный проект технического сотрудничества, финансируемый за счет взносов правительств в Фонд добровольных взносов для технического сотрудничества в области прав человека. Главная цель этого проекта заключается в расширении национального потенциала для образования в области прав человека, и ниже приводятся примеры конкретных мероприятий, проведенных в рамках этого проекта.

15. Настоящий доклад следует структуре Плана действий при описании состояния дел с его осуществлением с разбивкой по восьми компонентам.

В. Компонент один: Оценка потребностей и разработка стратегий для образования в области прав человека

16. Верховный комиссар/Центр по правам человека проводят два обзора, предусмотренные в Плане действий, а именно в отношении существующих программ и материалов по вопросам образования в области прав человека на международном, региональном и национальном уровнях и в отношении имеющихся вариантов Всеобщей декларации прав человека.

17. В настоящее время в стадии подготовки находятся целевые вопросники для правительств, международных и национальных правительственных и неправительственных организаций, которые будут широко распространены в предстоящие месяцы. Впоследствии собранная информация будет обработана и доступна всем заинтересованным участникам Десятилетия в виде всеобъемлющего доклада и базы данных.

18. Тем временем Верховный комиссар/Центр по правам человека уже провели два предварительных обзора: один в отношении существующих материалов по вопросам образования в области прав человека (см. компонент шесть) и второй в отношении имеющихся вариантов Всеобщей декларации прав человека (см. компонент восемь). ЮНЕСКО также поддержала эти усилия посредством содействия проведению предварительных обзоров в отношении программ в ряде отдельных стран (вклад ЮНЕСКО, см. компонент два).

С. Компоненты два и три: Укрепление международных/региональных программ и потенциала для образования в области прав человека

1. Мобилизация широкой поддержки Десятилетия

19. Информация о конкретных мероприятиях, проведенных Верховным комиссаром/Центром по правам человека в целях обеспечения поддержки Десятилетия, в частности мобилизации поддержки Десятилетия на самых высоких правительственных уровнях, была уже представлена в двух предыдущих докладах Верховного комиссара об осуществлении Плана действий (А/50/698 и Е/СН.4/1996/51).

20. Кроме того, Верховный комиссар/Центр по правам человека распространяли информацию о Десятилетии, отвечая на ежедневной основе на соответствующие запросы со стороны заинтересованных представителей правительств, неправительственных организаций, академических учреждений, учащихся и других заинтересованных лиц и организаций. Верховный комиссар/Центр по правам человека также организовали информационный брифинг, посвященный Десятилетию, в ходе сессии Комиссии по правам человека в 1996 году, который был открыт для всех заинтересованных организаций и лиц; в ходе этого мероприятия с участниками были обсуждены будущие инициативы и распространены учебные материалы.

21. Кроме того, Верховный комиссар принял активное участие в нескольких мероприятиях, проведенных на международном уровне в рамках Десятилетия. В число этих инициатив входило следующее: Женевский учебный курс по вопросам международного права и дипломатии в области прав человека, организованный Международной службой прав человека (март-апрель 1996 года); четырнадцатая Международная учебная сессия по вопросам воспитания в духе прав человека и мира, организованная Международным центром воспитания в духе прав человека и мира (Женева, июль 1996 года); Дипломатическая учебная программа, организованная университетом Нового Южного Уэльса (Сидней, август 1996 года); симпозиум "Воспитание в духе мира", организованный Международным институтом по вопросам воспитания в духе мира (Токио, август 1996 года); и семинар "Права человека и основы гражданственности", организованный институтом "За открытое общество" (Будапешт, сентябрь 1996 года). Кроме того, в августе Верховный комиссар сотрудничал в выпуске учебных и методических видеоматериалов для пропаганды Десятилетия в Японии, а также в азиатско-тихоокеанском регионе по инициативе Азиатско-тихоокеанского информационного центра по вопросам прав человека.

22. Сведения о других мероприятиях общего характера в целях расширения образования в области прав человека, проведенных Верховным комиссаром, включены в его доклад Генеральной Ассамблее (A/51/36).

2. Координация с международными/региональными партнерами

Система Организации Объединенных Наций

23. Верховный комиссар уделял особое внимание координации деятельности с ЮНЕСКО с учетом ее опыта и текущих мероприятий по вопросам образования в области прав человека. После подписания меморандума о взаимопонимании между Верховным комиссаром и Генеральным директором ЮНЕСКО (октябрь 1995 года) между двумя учреждениями регулярно проводились консультации и осуществлялось сотрудничество. Так, в январе 1996 года представитель Верховного комиссара принял участие в ежегодном совещании директоров институтов по вопросам прав человека, состоявшемся в Париже в штаб-квартире ЮНЕСКО, на котором основное внимание было уделено Десятилетию; в феврале делегация ЮНЕСКО встретилась в Женеве с Верховным комиссаром/Центром по правам человека для детального обсуждения, в частности, совместных мероприятий в рамках Десятилетия. В марте представитель Верховного комиссара принял участие во втором ежегодном заседании Консультативного комитета ЮНЕСКО по воспитанию в духе мира, прав человека и демократии. В июле делегация Центра по правам человека встретилась в Париже с должностными лицами ЮНЕСКО для обсуждения совместных проектов между Верховным комиссаром/Центром по правам человека и ЮНЕСКО по вопросам образования в области прав человека.

24. В рамках оказания содействия Десятилетию ЮНЕСКО также расширяла свою деятельность, направленную на пропаганду воспитания в духе мира, прав человека и демократии, международного взаимопонимания и терпимости. Более подробная информация об этих

мероприятиях просветительского характера, проведенных в рамках многодисциплинарного проекта ЮНЕСКО "К культуре мира", приводится в ее докладе, подготовленном в ответ на резолюцию 50/173 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1995 года (A/51/395).

25. Верховный комиссар/Центр по правам человека и Департамент общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций разработали совместный проект, касающийся распространения в глобальном масштабе Всеобщей декларации прав человека (см. компонент восемь).

26. Кроме того, в своем предыдущем докладе Генеральной Ассамблее (A/50/698) Верховный комиссар уже сообщил о вкладе в осуществление Десятилетия, внесенном Секретариатом Организации Объединенных Наций, договорными органами в области прав человека и следующими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций: Всемирный банк, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), ЮНИСЕФ, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций (ЮНРИСД). В своем докладе Комиссии по правам человека (E/CN.4/1996/51) Верховный комиссар перечислил мероприятия следующих других партнеров: Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Международного бюро труда, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Европейской экономической комиссии (ЕЭК) и Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК).

27. Программа добровольцев Организации Объединенных Наций также проявила заинтересованность в сотрудничестве с Верховным комиссаром в деле пропаганды прав человека. Программа уже осуществила несколько интересных проектов в этой связи в Руанде, Гватемале, Камбодже, Гаити и Грузии, где добровольцы Организации Объединенных Наций занимались пропагандой прав человека как на низовом уровне, так и в области отправления правосудия. Соответственно, Программа добровольцев Организации Объединенных Наций занимается активным поиском путей и средств разработки новаторских программ в целях содействия пропаганде прав человека на низовом уровне.

Другие международные организации

28. Что касается других международных организаций, то в своем докладе Комиссии по правам человека (E/CN.4/1996/51) Верховный комиссар представил подробную информацию о соответствующих мероприятиях Совета Европы и Международного комитета Красного Креста (МККК). Кроме того, Совет Европы информировал Верховного комиссара/Центр по правам человека о недавней публикации второго издания "Справочника по летним школам и другим университетским курсам по вопросам прав человека", который представляет собой практический источник информации для учащихся, активистов в области защиты прав человека, правительственных должностных лиц, юристов, судей и других специалистов, интересующихся краткосрочными учебными курсами в области прав человека.

29. Еще одна межправительственная организация, секретариат Содружества, также информировала Верховного комиссара о том, что она разработала программу Содружества по вопросам образования в области прав человека в качестве вклада в Десятилетие. В сентябре 1995 года секретариат Содружества организовал Оксфордскую конференцию Содружества по вопросам образования в области прав человека, на которой была принята повестка дня и рамки для деятельности по вопросам образования в области прав человека в течение Десятилетия. Одним из рекомендованных мероприятий в рамках повестки дня Содружества был созыв региональных

семинаров в различных странах – членах Содружества для рассмотрения текущей деятельности и разработки и координации будущих региональных и национальных программ. Соответственно, первый региональный семинар, цель которого заключалась в том, чтобы собрать вместе сотрудников государственных органов, отвечающих за подготовку кадров в области прав человека в правительственных ведомствах, представителей национальных учреждений, неправительственных организаций и средств информации из тихоокеанского региона, был проведен в июле 1996 года.

Неправительственные организации

30. Верховный комиссар/Центр по правам человека продолжали активно мобилизовывать поддержку и поддерживать диалог в рамках Десятилетия с несколькими международными неправительственными организациями, центрами и ассоциациями, которые организуют (часто через свои национальные сети) международные программы для образования в области прав человека, направленные на достижение конкретных целей или имеющие региональную или тематическую направленность. В этих рамках надлежит рассмотреть вопрос об участии Верховного комиссара/Центра по правам человека в инициативах, упомянутых в пунктах 19–22 выше.

31. Кроме того, Верховный комиссар/Центр по правам человека оказали помощь в учреждении учебных программ в области прав человека неправительственными организациями посредством широкого распространения материалов, опубликованных Центром по правам человека (см. компонент шесть).

3. Коста-риканские консультации по вопросу о педагогических основах образования в области прав человека

32. В Плане действий к Центру по правам человека обращена просьба о том, чтобы он содействовал проведению международных семинаров для определения концепций, материалов и методики образования в области прав человека по приоритетным темам прав человека (A/49/261/Add.1-E/1994/110/Add.1, приложение, пункт 48). В этом контексте Верховный комиссар по правам человека положительно отреагировал на просьбу правительства Коста-Рики об оказании финансовой помощи в организации международных консультаций по вопросу об актуальности учебных теорий и практики для образования в области прав человека.

33. Эти региональные консультации, организованные правительством Коста-Рики и организацией "Народное десятилетие образования в области прав человека" и поддержанные МОТ, организацией "Фридрих Эберт Стифтунг", ПРООН и Верховным комиссаром, были проведены в Эредии, Коста-Рика, 22–26 июля 1996 года. Работники сферы просвещения, активисты, и ученые из различных регионов мира обсудили педагогические основы образования в области прав человека, исходя из той посылки, что "образование в области прав человека должно выходить за рамки простого распространения информации и должно представлять собой комплексный и постоянный процесс, в рамках которого люди, находящиеся на всех уровнях развития и представляющие все слои общества, учатся уважать человеческое достоинство других и овладевать средствами и методами обеспечения этого уважения во всех обществах" (резолюция 49/184 Генеральной Ассамблеи).

34. Соответственно, участники обсудили несколько проблем образования в области прав человека в современном обществе и, в частности, подчеркнули необходимость того, чтобы:

а) образование в области прав человека рассматривалось как учебный процесс, в ходе которого обучающиеся расширяют свою осведомленность о задачах в области прав человека и потенциал для дальнейших действий в результате общения с инструкторами, которые должны также лично уважать достоинство обучающихся, обладающих различными возможностями;

b) учитывалось, что образование в области прав человека происходит везде ("учебная среда"), где люди общаются таким образом, что создается возможность обучения посредством обмена идеями, восприятия информации, контактов и коммуникации, а не только в учреждениях формального образования;

c) образование в области прав человека было не теоретическим, а актуальным по отношению к опыту людей и, следовательно, учитывались исторические, социальные, психологические и этнические, гендерные, лингвистические и другие условия обучающихся;

d) обсуждались не только права, но и средства защиты от нарушений прав человека, предусмотренные в международных и национальных правовых и политических системах, а также критически анализировались препятствия на пути полной реализации прав человека в качестве неотъемлемой части образования в области прав человека;

e) использовались уместные с культурной и экономической точек зрения выражения при переводе международно-правовых документов по правам человека на повседневный язык, которые учитывают конкретные реалии.

D. Компоненты четыре и пять: Укрепление национальных/местных программ и потенциала для образования в области прав человека

1. Мероприятия, проведенные правительствами

35. В настоящем разделе будет частично вновь воспроизведена и дополнена новыми данными информация, которая уже представлена в докладе Верховного комиссара Комиссии по правам человека (E/CN.4/1996/51), с тем чтобы представить полную картину состояния дел с осуществлением Плана действий государствами на национальном уровне.

Общие соображения в отношении Десятилетия

36. В ответ на усилия Верховного комиссара по обеспечению поддержки Десятилетия на самых высоких правительственных уровнях руководители государственных и правительственных органов власти нескольких стран (Алжир, Аргентина, Бразилия, Гайана, Дания, Иордания, Ирак, Италия, Камбоджа, Канада, Кипр, Куба, Лихтенштейн, Маврикий, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Норвегия, Парагвай, Перу, Румыния, Святейший Престол, Союзная Республика Югославия, Судан, Тунис, Турция, Украина, Хорватия, Чад, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка, Ямайка и Япония) выразили свою поддержку Десятилетию и представили информацию о шагах, уже предпринятых в целях осуществления Плана действий в их соответствующих странах. Некоторые страны указали на трудности, возникшие с осуществлением Плана действий, а другие заявили о том, что они нуждаются в международной помощи (Иордания, Марокко, Парагвай, Перу, Судан, Чад, Эквадор). Власти других стран (Мальта, Монако, Украина, Хорватия, Швеция) обратились к Верховному комиссару/Центру по правам человека с просьбой представить материалы для образования в области прав человека.

Создание национальных координационных центров и национальных центров по вопросам образования в области прав человека

37. В 1995 году Комиссия по правам человека и Генеральная Ассамблея обратились ко всем правительствам с призывом создать с учетом национальных условий национальные координационные центры (национальные комитеты) по вопросам образования в области прав человека и учебно-информационные центры по вопросам образования в области прав человека. Эта просьба была

подтверждена Комиссией по правам человека в 1996 году. Верховный комиссар обратился ко всем правительствам с просьбой создать эти комитеты и в настоящее время обсуждает с ЮНЕСКО совместную стратегию для достижения этой цели.

38. Фактически, в Плате действий на Десятилетие предусматривается, что национальные координационные центры по вопросам образования в области прав человека должны быть созданы в каждом государстве. Такие координационные центры могут состоять из специально учрежденных комитетов, включающих представителей соответствующих правительственных учреждений, неправительственных организаций, частного сектора и работников сферы просвещения, или, наоборот, из существующих соответствующих структур или организаций, таких, как канцелярии омбудсменов, национальные комиссии по правам человека или национальные научно-исследовательские и учебные институты по вопросам прав человека.

39. Предлагается, чтобы в задачи координационных центров входило определение национальных потребностей, связанных с образованием в области прав человека, и разработка национальных планов действий по вопросам образования в области прав человека, содержащих конкретные цели, стратегии и программы для расширения образования в области прав человека на всех уровнях, включая дошкольные учреждения, начальные и средние школы, высшие учебные заведения, профессиональные учебные заведения, учебные программы для сотрудников государственных органов и неформальное обучение, в том числе информацию для широкой общественности. На них также должны быть возложены такие задачи, как мобилизация средств; передача международных и региональных ресурсов, информации и поддержки на местный и низовой уровни в их соответствующих странах и координация деятельности с соответствующими региональными и международными органами, участвующими в достижении целей Десятилетия; и представление Верховному комиссару докладов о потребностях, предложениях и прогрессе, достигнутом в реализации целей Десятилетия.

40. Координационные центры должны действовать в тесной координации с национальными учебно-информационными центрами по вопросам прав человека, которые способны проводить исследования, подготовку инструкторов, готовить, собирать, переводить и распространять материалы по вопросам прав человека и организовывать конференции, семинары и курсы. Государства поощрялись к учреждению таких национальных центров или, в тех случаях, когда такие центры уже существовали, к их укреплению (см. План действий, пункты 60 и 61).

41. По состоянию на конец сентября 1996 года были созданы следующие национальные координационные органы (национальные комитеты) и центры:

а) Алжир: национальный орган по наблюдению за положением в области прав человека (координационный орган и центр), состоящий из представителей государственного сектора и ассоциаций;

б) Аргентина: национальное управление по содействию осуществлению прав человека при канцелярии заместителя секретаря по социальным правам и правам человека министерства внутренних дел (координационный орган и центр), которое уже приступило к проведению соответствующих мероприятий во всех секторах общества (см. пункт 44е (i) ниже);

с) Чад: министерство национального образования (координационный орган) и Национальная комиссия содействия ЮНЕСКО (центр);

д) Хорватия: национальный комитет по образованию в области прав человека, который под эгидой канцелярии премьер-министра приступил к разработке национального плана действий;

e) Франция: национальный комитет, который в ближайшее время представит Верховному комиссару доклад о своей деятельности;

f) Святейший Престол: национальный комитет, в состав которого входят представители ряда организаций (координационный орган);

g) Япония: в декабре 1995 года создана штаб-квартира под председательством премьер-министра для содействия достижению целей Десятилетия. Штаб-квартира ставит своей задачей содействовать проведению всеобъемлющей политики, направленной на осуществление просветительских мер в области прав человека путем обеспечения сотрудничества между соответствующими министерствами и учреждениями, и в настоящее время занимается разработкой национального плана действий. В марте 1996 года состоялось первое совещание. В число членов штаб-квартиры входят министр юстиции, министр иностранных дел, министр образования и заместители руководителей по административным вопросам примерно 20 государственных ведомств;

h) Норвегия: создан национальный комитет по вопросам образования в области прав человека. Он состоит из представителей правительства и широкого круга частных организаций и организован как рабочая группа в рамках консультативного комитета по правам человека при министерстве иностранных дел, а его секретариатом является Норвежская ассоциация содействия Организации Объединенных Наций. Деятельность комитета финансируется правительством Норвегии;

i) Судан: национальные комитеты по вопросам образования в области прав человека на уровне штатов;

j) Тунис: национальная комиссия по образованию в области прав человека, состоящая из представителей министерств просвещения, высшего образования и научных исследований, по делам молодежи и детства, по делам женщин и семьи, культуры, информации, здравоохранения, юстиции, внутренних и иностранных дел, верховного комитета по правам человека и основным свободам и основных соответствующих неправительственных организаций и ассоциаций. Создан также центр документации, публикаций, научных исследований и анализа в области прав человека, деятельность которого увязана с деятельностью верховного комитета по правам человека и основным свободам.

42. Союзная Республика Югославия подчеркнула важность создания координационных органов на национальном уровне и обеспечения их интеллектуальными и материальными ресурсами; другие страны (Иордания, Кипр, Мексика, Парагвай, Румыния, Судан) информировали Верховного комиссара о создании ими таких структур в самое ближайшее время. Куба заявила, что координационный орган должен входить в правительственную структуру, поскольку именно правительство несет ответственность за разработку национальной политики в отношении образования в области прав человека. Бразилия подчеркнула, что, поскольку страна имеет федеральную структуру со штатами и муниципалитетами, самостоятельно решающими вопросы организации системы образования, было бы нецелесообразно создавать единый координационный центр на федеральном уровне, который занимался бы вопросами преподавания в школах и университетах.

43. Ряд государств (Бразилия, Гайана, Италия, Норвегия, Перу, Тунис, Чад, Ямайка) указали на важное значение сотрудничества между государственными органами и гражданским обществом в деле осуществления Плана действий на Десятилетие. В этой связи Чад обратил внимание на то, что, поскольку неправительственные организации и гражданские общественные ассоциации играют важную роль в том, что касается образования и профессиональной подготовки в области прав человека, дополняя в ряде случаев ограниченную деятельность властей, устранение препятствий на

пути создания таких организаций и ассоциаций могло бы также стать позитивным вкладом со стороны государств в развитие образования в области прав человека.

Мероприятия, проводимые в рамках Десятилетия

44. Ряд государственных органов информировал Верховного комиссара по правам человека о мероприятиях, касающихся образования в области прав человека или проводимых в рамках Десятилетия. Ниже приводится резюме этой информации.

а) Начальные и средние школы. Деятельность правительства в этой области осуществляется по двум основным направлениям: включение прав человека в качестве одного из ключевых элементов в национальное законодательство, регулирующее систему школьного образования; и выпуск материалов, пересмотр учебных планов и учебников и подготовка учителей. Сюда входят следующие мероприятия:

- i) Чили приняла Основные задачи и минимальные обязательные принципы начального образования в Чили, составляющие основу политики в области образования, направленной на разработку школьных программ, и охватывающие вопросы прав человека, которые к концу столетия будут включены во все программы системы обязательного образования;
- ii) Турция включила в свою систему образования изучение таких тем, как демократия и права человека, закрепив их в качестве ключевых принципов в национальном законе об образовании, положениях о начальной и средней школе и других соответствующих положениях;
- iii) Румыния включила в свой закон об образовании (статья 4) принцип развития уважения к основным правам человека и свободам как одну из высших целей образования;
- iv) сектор социальных наук департамента образования Мальты в сотрудничестве с национальными неправительственными организациями приступил к реализации в школах широкой программы просвещения по вопросам прав человека и подготовил учебные материалы по вопросам прав ребенка, терпимости и прав человека в целом. Он также оказал содействие в организации по месту работы курсов для учителей по вопросам прав человека, терпимости и мира;
- v) министерство образования Маврикия создало целевую группу по учебным программам, поручив ей пересмотр материалов, которые будут использоваться в школах для пропаганды человеческих ценностей, и в настоящее время тесно сотрудничает с национальной неправительственной организацией, занимающейся подготовкой учителей в этом отношении;
- vi) министерство по правам человека и министерство образования Марокко подписали соглашение о внедрении образования в области прав человека в школах и представили Верховному комиссару проект, предусматривающий, в частности, выпуск учебных и информационных материалов по вопросам прав человека, предназначенных для учителей и учащихся, и профессиональную подготовку преподавателей, составителей учебников и учебных планов и другого соответствующего школьного персонала по вопросам, связанным со стандартами в области прав человека;

- vii) Иордания сообщила Верховному комиссару о проекте, предусматривающем включение принципов и концепций прав человека в школьные программы, который предполагает учреждение комитета экспертов по правам человека (в составе представителей министерства просвещения и специалистов по вопросам прав человека), организацию практикума по вопросам прав человека с участием составителей учебных планов, проведение обзора существующих учебников для определения того, как в них освещаются вопросы прав человека, и подготовка учебных материалов и пособий для преподавательского состава и справочных материалов для учащихся;
- viii) Перу отметила, что в 1995 году была принята новая программа средней школы, предусматривающая изучение вопросов прав человека (курсы обучения основам гражданственности и семейного воспитания);
- ix) в Турции для учащихся средних школ организуются курсы по основам гражданственности и правам человека и демократии и правам человека. В 1995 году для представителей администрации и преподавателей были организованы курсы и семинары по вопросам прав человека, которые планируется проводить и в будущем.
- x) Чад рассматривает вопрос о включении вопросов прав человека в школьные программы;
- xi) Парагвай принял решение о проведении новой реформы системы образования, предусматривающей разработку новой школьной программы, которая включала бы изучение темы "Образование в области демократии", рассматриваемой в качестве одной из основных тем в том, что касается уважения достоинства человека;
- xii) Норвегия сообщила о том, что принципы прав человека и информация об организации и деятельности Организации Объединенных Наций уже включены в программу норвежских школ;
- xiii) министерство образования и спорта Бразилии изучает вопрос о включении в школьные программы, начиная с начальной школы, вопросов прав человека в рамках концепций и ценностей, составляющих тему "Подготовка к жизни в обществе и этические нормы". Чтобы не создавать новую дисциплину, эта тема будет рассматриваться в рамках традиционных дисциплин с целью содействовать усвоению и практике моральных ценностей со стороны учащихся. Разработана также программа подготовки учителей, призванная обеспечить их инструментами содействия воспитанию будущих граждан в духе ответственности;
- xiv) Эквадор оказывает поддержку участию молодежи в рамках проекта "Новые направления развития культуры", адресованного учащимся школ и посвященного образованию в области прав человека и мира;
- xv) в Мексике секретарь по вопросам публичного образования в сотрудничестве с Национальной комиссией по правам человека оказывает содействие образованию в области прав человека в школах в рамках осуществляемых в настоящее время национальной программы повышения качества образования и программы по составлению учебников и образованию в области прав человека;
- xvi) Шри-Ланка сообщила, что образование в области прав человека включено в школьные и университетские программы начиная с начального и кончая аспирантским уровнем;

b) Университеты. Перу указала на то, что вопросы прав человека изучаются на некоторых юридических факультетах страны и что на базе одного из них в настоящее время разрабатываются учебные материалы и учебники по вопросам прав человека для преподавателей школ. Турция сообщила, что вопросы прав человека включены в программу подготовки магистров и докторов наук;

c) Работники судебных органов и вооруженные силы. С 1992 года в Турции вопросы прав человека включены в учебные программы школ жандармерии. Увеличилось количество курсов по вопросам прав человека в полицейских колледжах и академиях, в учебных планах которых эта тема фигурирует в качестве отдельной дисциплины. Ряд сотрудников полиции участвует в учебных программах обмена Совета Европы. Кроме того, работники тюрем и сотрудники службы безопасности проходят подготовку по вопросам прав человека и обязательствам правительства по международному праву. Чад сообщил Верховному комиссару о том, что в программы подготовки по вопросам прав человека для военнослужащих и администрации судебных органов включены дисциплины, имеющие отношение к правам человека;

d) Общественность. Начато осуществление ряда мероприятий, направленных на повышение уровня информированности общественности о правах человека. Например, президент Бразилии учредил национальную премию в области прав человека, которой президент ежегодно, 10 декабря, награждает видных деятелей и организации за активную деятельность по содействию осуществлению прав человека. Мальта предложила соответствующим органам развернуть по телевидению кампанию за права человека;

e) Всеобъемлющие инициативы по содействию образованию в области прав человека на национальном уровне. Особого внимания с точки зрения их всеобъемлющего характера заслуживают четыре инициативы по содействию образованию в области прав человека, с которыми выступили Аргентина, Италия, Тунис и Украина:

i) в 1995 году Аргентина учредила координационный орган по образованию в области прав человека. Этот координационный орган (см. пункт 41b выше) в рамках проекта технического сотрудничества, разработанного во взаимодействии с Центром по правам человека, и в сотрудничестве с неправительственными организациями осуществил ряд важных мероприятий. К их числу относятся: организация учебных курсов по вопросам прав человека для учителей с целью создания национальной сети преподавателей по вопросам прав человека; распространение документов по правам человека, таких, как Венская декларация и Программа действий, Всеобщая декларация прав человека и Конвенция о правах ребенка; создание общественного национального документационного центра; подготовка и распространение библиографии, посвященной образованию в области прав человека, которая была направлена во все учебные заведения, правительственные и неправительственные учреждения, библиотеки и международные организации; подготовка по вопросам прав человека сотрудников полиции и инструкторов; проведение практикумов по вопросам прав человека и пенитенциарной системы; подготовка по вопросам прав человека адвокатов и других представителей юридических профессий; заключение ряда соглашений с провинциальными и национальными университетами для осуществления совместных проектов; подготовка публикации по вопросам прав человека ("Факты и права");

ii) в Италии правительство совместно с Национальной академией наук провело обследование состояния образования и информированности в области прав человека в Италии, включив в него сведения о постановке образования в области прав человека в начальных и средних школах и высших учебных заведениях (полученные с помощью

конкретных вопросников), о существующих программах подготовки в области прав человека для профессиональных групп (полиция, работники тюрем, магистраты и адвокаты, преподаватели, медицинский персонал) и об информированности о правах человека общественности в целом с уделением особого внимания роли средств массовой информации. Обследованием были охвачены все мероприятия, осуществляемые правительственными и неправительственными учреждениями, активно работающими в этой области, и по его результатам были разработаны подробные предложения по их усовершенствованию, адресованные правительству Италии. В приложении к обследованию содержится перечень документов по вопросам образования в области прав человека, переведенных на итальянский язык (включая Всеобщую декларацию прав человека и ряд документов Организации Объединенных Наций, в том числе План действий на Десятилетие), а также адреса всех институтов и правительственных и неправительственных учреждений, занимающихся вопросами образования в области прав человека, которые могут предоставить материалы для разработки новых программ. Результаты этого обследования, которые планируется опубликовать в самое ближайшее время, будут распространены в масштабах всей страны, и в частности направлены во все учебные заведения;

- iii) Тунис представил Верховному комиссару доклад с информацией о всех мероприятиях по поощрению прав человека, которыми были охвачены все слои тунисского общества. Ряд инициатив был осуществлен еще до провозглашения Десятилетия; однако следует особо отметить широкий круг мероприятий, приведенных в докладе, которые включают: реформу и укрепление программ обучения основам гражданства для начальных и средних школ; создание кафедры по правам человека на юридических факультетах и департамента по вопросам обучения основам гражданства для обеспечения подготовки учителей и координации исследований в области прав человека; подготовку по месту работы учителей; отражение вопросов прав человека в программах профессиональной подготовки сотрудников правоприменительных органов (полицейские и работники тюрем), в том числе публикация кодекса поведения для этих органов; информирование общественности с помощью средств массовой информации и публикацию и распространение материалов по правам человека; организацию семинаров и поддержку исследований в области прав человека; ежегодное празднование 10 декабря путем присуждения ежегодной премии в области прав человека, освещения организуемых в этой связи мероприятий средствами массовой информации, проведения конкурсов в школах и организации региональных конференций по вопросам прав человека; сотрудничество с международными учреждениями и неправительственными организациями;
- iv) в мае 1995 года правительство Украины приняло постановление "О программе правового воспитания населения Украины", которое предусматривает проведение широкого круга образовательных мероприятий в области прав человека. Во исполнение этого постановления в стране разрабатываются программы образования в области прав человека, адресованные людям самого различного возраста; при этом приоритет отдается детям. Исходя из этих общих принципов правительство также обратилось к Центру по правам человека с просьбой обеспечить ряд учреждений (министерства, высшие учебные заведения и библиотеки) публикациями по вопросам прав человека, с тем чтобы государственные служащие, студенты, исследователи и читатели имели свободный доступ к международным документам и информации по вопросам прав человека.

2. Практическая помощь, оказываемая Верховным комиссаром/

Центром по правам человека

45. В пункте 14 выше упоминается о двухгодичном глобальном проекте технического сотрудничества, разработанном Центром, в рамках которого Верховный комиссар/Центр по правам человека проводят мероприятия, предусмотренные в Планах действий и направленные на поддержку и развитие национального потенциала образования в области прав человека путем:

- а) сбора и распространения информации о существующих программах и инициативах на международном, региональном и национальном уровнях (см. компонент один);
- б) разработки и распространения материалов, посвященных образованию в области прав человека (см. компонент шесть);
- в) разработки и распространения методологий образования в области прав человека;
- г) разработки стратегий участия в образовании в области прав человека средств массовой информации (см. компонент семь).

46. Этот проект осуществляется с мая 1996 года. Информация о мероприятиях приводится в каждом разделе, посвященном осуществлению соответствующего компонента Плана действий.

47. Что касается методологий образования в области прав человека, то в настоящее время подготавливается проект руководящих принципов для оказания правительствам помощи в разработке национальных планов действий по содействию образованию в области прав человека. Проект руководящих принципов будет пересмотрен на совещании экспертов, которое будет организовано Верховным комиссаром/Центром по правам человека до конца 1996 года, и направлен всем правительствам в первые месяцы 1997 года.

48. Кроме того, в 1997 году в сотрудничестве с ЮНЕСКО будет организовано совещание экспертов по методологиям образования в области прав человека для различных целевых групп.

49. Наконец, Верховный комиссар/Центр по правам человека активизировали свою деятельность в области технического сотрудничества, направленную на поощрение прав человека; подробно об этой деятельности на национальном, региональном и глобальном уровнях говорится в докладе Генерального секретаря Комиссии по правам человека (см. E/CN.4/1996/90).

Е. Компонент шесть: Координация разработки учебных материалов в области прав человека

50. Верховный комиссар/Центр по правам человека активизировали выпуск публикаций и материалов по вопросам прав человека и их распространение среди правительственных и неправительственных организаций. Подробно об этих материалах и о других соответствующих мероприятиях, проводимых Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций, говорится в докладе Генерального секретаря о развитии деятельности по распространению общественной информации в области прав человека, который будет представлен в отдельном докладе Генеральной Ассамблее; этот доклад будет также содержать полный перечень публикаций, изданных Центром по правам человека и распространенных по состоянию на сентябрь 1996 года.

51. В рамках вышеупомянутого проекта технического сотрудничества в поддержку целей Десятилетия Верховный комиссар/Центр по правам человека также планируют к концу 1997 года

подготовить шесть комплектов учебных материалов для оказания поддержки мероприятиям в области профессиональной подготовки, которые проводятся Центром по правам человека и национальными координационными органами и центрами по вопросам образования в области прав человека с профессиональными группами. Комплекты учебных материалов, которые будут разработаны с учетом методологического подхода, упомянутого в пункте 75 Плана действий, предназначены для следующих профессиональных групп: работники тюрем; учителя начальных и средних школ; представители юридических профессий (судьи и адвокаты); национальные и местные неправительственные организации; средства массовой информации; и наблюдатели за соблюдением прав человека.

52. Кроме того, в число материалов, которые будут подготовлены в рамках этого проекта, входят три руководства по вопросам прав человека и конституциям, прав человека и прав парламентариев и прав человека и урегулирования конфликтов, а также одна публикация, предназначенная для дошкольных учреждений/начальных школ.

53. По состоянию на сентябрь 1996 года в тесном сотрудничестве с экспертами и организациями, специализирующимися в соответствующих областях, была начата работа по разработке шести комплектов учебных материалов и руководства по вопросам прав человека и урегулирования конфликтов.

54. Наконец, Верховный комиссар/Центр по правам человека активно занимались сбором материалов по вопросам образования в области прав человека и в настоящее время располагают сотнями публикаций по вопросам образования и профессиональной подготовки в области прав человека, изданными различными правительственными и неправительственными источниками на различных языках. С этими публикациями могли ознакомиться преподаватели в области прав человека во время посещения ими Центра по правам человека, а в будущем они будут переданы в документационный центр, который планируется создать при Верховном комиссаре/Центре по правам человека.

Г. Компонент семь: Укрепление роли средств массовой информации

55. В целях обеспечения более активного освещения средствами массовой информации тематики прав человека и правового воспитания общественности Центр по правам человека в настоящее время занимается подготовкой комплекта информационных материалов для работников средств массовой информации (см. компонент шесть).

56. Кроме того, между Верховным комиссаром/Центром по правам человека и Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций начались консультации по вопросу о создании консультативного совета по средствам массовой информации в рамках более широкой стратегии Верховного комиссара/Центра по правам человека в области взаимодействия со средствами массовой информации. Более подробная информация о работе, проделанной в этом отношении, содержится в докладе Верховного комиссара Генеральной Ассамблеи (A/51/36).

57. Верховный комиссар/Центр по правам человека и Департамент общественной информации также активизировали свою деятельность по общественной информации в области прав человека, о которой подробно говорится в подготавливаемом докладе Генерального секретаря о развитии деятельности по распространению общественной информации в области прав человека.

Г. Компонент восемь: Глобальное распространение Всеобщей декларации прав человека

58. С декабря 1995 года Верховный комиссар/Центр по правам человека и Департамент общественной информации и его информационные центры и службы во всем мире в сотрудничестве с неправительственными организациями занимались проведением широкого обзора существующих вариантов издания Всеобщей декларации прав человека. Благодаря этому предварительному обзору в Центре по правам человека к сентябрю 1996 года было собрано 180 изданий Декларации прав человека на разных языках мира в дополнение примерно к 30 другим ее изданиям в иллюстрированной, аудиовизуальной и других формах (видеокассеты, аудиокассеты, плакаты, книги для детей, книги с рисунками, обычные книги и специальное издание для инвалидов), что составляет основу для проведения дальнейших консультаций по вопросам осуществления этого компонента Плана действий. Полный перечень этих вариантов с разбивкой по географическим районам и по типу использованных материалов периодически обновляется, и с ним можно ознакомиться в канцелярии Верховного комиссара/Центра по правам человека (сокращенный перечень содержится в добавлении к настоящему докладу). В 1996 году копии этих вариантов были предоставлены ряду организаций, в частности неправительственным организациям, которые запросили их для использования в своих образовательных программах.

59. В качестве вклада в усилия по распространению Всеобщей декларации алжирский координационный орган по вопросам образования в области прав человека – национальный орган по наблюдению за положением в области прав человека – передал Верховному комиссару/Центру по правам человека новый вариант ее издания на языке тамазикхт (берберский), подготовленный в рамках Десятилетия.

60. Кроме того, ЮНЕСКО и Верховный комиссар/Центр по правам человека в настоящее время изучают другие инициативы, направленные на распространение Всеобщей декларации в школах.

61. Наконец, в этом разделе необходимо обратить внимание на то, что Комиссия по правам человека приняла резолюцию 1996/42 от 19 апреля 1996 года о подготовке к пятидесятой годовщине Декларации. В этой резолюции Комиссия просила Верховного комиссара координировать подготовку к Годовщине и призвала правительства, договорные органы по правам человека, соответствующие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации и национальные институты принять участие в ней. В этой связи помощник Генерального секретаря по вопросам прав человека в прошедшие месяцы организовал несколько совещаний, проходивших под его председательством, в которых участвовали представители учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций.

* * *

62. Десятилетие образования в области прав человека ставит серьезные задачи перед всеми членами международного сообщества. Верховный комиссар работал над осуществлением Плана действий, располагая весьма ограниченными людскими и финансовыми ресурсами. Кроме того, нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций еще более подорвет деятельность Верховного комиссара как координатора деятельности в рамках Десятилетия (например, из-за нехватки средств не удастся издать публикации Верховного комиссара/Центра по правам человека большим тиражом и перевести их на все официальные языки Организации Объединенных Наций, что негативно скажется на распространении информации по правам человека среди общественности).

63. Осуществление Плана действий в полном объеме и достижение целей Десятилетия потребуют в предстоящие месяцы проявления более решительной приверженности со стороны международного

сообщества и выделения более значительных людских и финансовых ресурсов для координации усилий по обеспечению образования в области прав человека в общемировом масштабе.

ДОБАВЛЕНИЕ

Издания Всеобщей декларации прав человека на разных языках мира,
которыми располагает в настоящее время Центр Организации
Объединенных Наций по правам человека в Женеве

(Совместный проект Департамента общественной информации
и Центра по правам человека)

Эсперанто

1. АФРИКА

Африкаанс
Аквапим Тви
Амхарский
Арабский
Асанте
Бамбара
Бауле
Бемба
Дагааре
Дагбани
Дангме
Английский
Эве
Фанте
Французский
Га
Гонджа
Хауса/хаусса
Игбо
Каонде
Касем
Киньяруанда
Кирунди
Кпелево
Лингала
Лози
Лунда / чокве-лунда
Лувале
Манинка
Ндебеле
Ньянджа
Нзема
Ошивамбо
Пеуль/пулар
Португальский
Шона

Сомалийский
Сото/педи (северный)
Суссу/суссу сосо
Суахили
Тамазигхт (берберский)
Тонга
Волоф
Коса
Йоруба
Зулу

2. СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА

Английский
Французский
Маршалльский
Микмак
Испанский (кастильский)

3. ЦЕНТРАЛЬНАЯ И ЮЖНАЯ АМЕРИКА

Ашуар-Шивиар
Агуаруна
Амауака
Амаракаери
Амуеша-Янеша
Арабела
Ашанинка
Ашенинка
Аймара
Бора
Кампа пахоналино
Кандоши-Шапра
Какинте
Кашибо-Какатаибо
Кашинауа
Чаяуита
Чинантеко

Креольский
Английский
Французский
Гуарани
Уитото муруи
Какчикель
Киче
Мам
Матсес
Майя
Масатеко
Номатсигуенга
Паес (Наса)
Португальский
Кекчи
Кечуа
Кечуа (Амбо-Паско)
Кечуа (Айякучо)
Кечуа (Кахамарка)
Кечуа (Кальехон де Уайлас)
Кечуа (Котауаси, Арекипа)
Кечуа (Куско)
Кечуа (Уамалис, Уануко)
Кечуа (Маргос) (к югу от Дьос-де-Майо,
Уануко)
Кечуа (к северу от Хунина)
Кечуа (Помабамба, Анкаш)
Кичуа
Шаранауа
Шипибо-Конибо
Испанский (кастильский)
Тикунa
Тохоль а'баль
Тсельгаль
Тсотсилъ
Урарина
Вайю (Гуахиро)
Ягуа

4. АЗИЯ

Ассамский
Бенгали
Бирманский/мьянманский
Китайский
Английский
Фарси/персидский
Филиппинский (тагальский)
Гуджрати
Гурмукхи
Хинди

Индонезийский
Японский
Каннада
Кхмерский
Корейский
Лаосский
Малагасийский
Малаялам
Маратхи
Монгольский
Непали/непальский
Ория
Пушту/пахто и дари
Португальский
Сингальский
Тамильский
Телугу
Тайский
Тибетский
Урдú
Вьетнамский

5. ЕВРОПА

Албанский
Болгарский
Хорватский
Чешский
Каталонский
Датский
Голландский
Английский
Фарерский
Финский
Французский
Галисийский
Немецкий
Греческий
Гренландский
Венгерский
Исландский
Ирландский
Итальянский
"Люксембургский"
Македонский
Мальтийский
Норвежский
Польский
Португальский
Румынский
Сами

Сербский (кириллица)
Сербохорватский
Словацкий
Словенский
Испанский (кастильский)
Шведский
Турецкий
Валийский

**6. БЫВШИЙ СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК**

Армянский
Белорусский
Эстонский
Грузинский
Казахский (кириллица)
Киргизский
Литовский
Русский
Таджикский (кириллица)
Татарский (кириллица)
Украинский

7. БЛИЖНИЙ ВОСТОК

Арабский
Фарси / персидский
Иврит

8. ОКЕАНИЯ

Чаморро
Английский
Французский
Палаунский
Понапинский
Трукесе
Япесе
